

УДК 81'27:811.111  
ББК Ш100.3  
Код ВАК 10.02.04  
ГРНТИ 16.21.27

**Е. Г. БАНИС, Е. В. ШУСТРОВА**

Екатеринбург

**ОБРАЗ СМЕРТИ В РОК-ДИСКУРСЕ ГРУППЫ «RADIOHEAD»<sup>1</sup>**

*Аннотация:* В статье описаны индивидуально-авторские особенности системы концептуальных метафор, связанных с образом смерти в рок-дискурсе одной из самых влиятельных британских рок-групп «Radiohead». При анализе использованы тексты шести альбомов и графическая составляющая на примере обложек двух альбомов.

*Ключевые слова:* концептуальные модели, метафорический образ, креолизованный текст, «Radiohead».

*Сведения об авторе:* Банис Егор Геннадьевич, студент Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета.

*Контакты:* 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26.

*Сведения об авторе:* Шустрова Елизавета Владимировна, доктор филологических наук.

*Место работы:* Уральский государственный педагогический университет.

*Должность:* профессор кафедры английского языка.

*Контакты:* 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26, к. 459; shustrovaev@mail.ru.

**E. G. BANIS, E. V. SHUSTROVA**

Ekaterinburg

**THE IMAGE OF DEATH AS SEEN BY «RADIOHEAD»**

*Abstract:* The paper investigates individual features of death conceptual metaphor that are present in rock-poetry and graphics of «Radiohead» that ranks as one of the most influential British rock-groups. We analyze six albums and two album covers.

*Key words:* conceptual models; metaphoric image; creolized text, «Radiohead».

*About the author:* Banis Egor Gennadievich, Student of the Institute of Foreign Languages, Ural State Pedagogical University.

*About the author:* Shustrova Elizaveta Vladimirovna, Doctor of Philology.

*Place of employment:* Ural State Pedagogical University.

*Post:* Professor of the Department of the English Language.

---

<sup>1</sup> Материалы подготовлены в рамках государственного задания МинОиН № 2014/392 № 1900 «Политическая лингвистика: метафоричность, прецедентность и креолистичность».

Наша работа посвящена исследованию концептуальной метафоры, используемой в дискурсе группы «Radiohead» – одной из самых влиятельных британских рок-групп. Появившись в 1985 г. в Оксфордшире, эта группа определила многое в творческом подтексте британских рок-групп рубежа XX – XXI веков.

В исследовании анализируются такие составляющие дискурса, как текстовая (поэтические тексты как самостоятельные произведения) и графическая (обложки и названия альбомов), в котором вербальные и иконические (невербальные) элементы образуют одно визуальное, смысловое и функциональное целое. Основная методологическая база исследования построена с учетом работ Н. А. Кузьминой [1], Дж. Лакоффа, М. Джонсона [2], Ю. А. Сорокина, Е. Ф. Тарасова [3], А. П. Чудинова [4].

Материалом исследования послужили тексты песен группы «Radiohead» (альбомы «The Bends», «OK Computer», «Kid A», «Amnesiac», «Hail to the Thief», «In Rainbows»), а также вербальные и невербальные компоненты креолизованных текстов дискурса (обложки указанных выше альбомов) [5, 6, 7, 8, 9, 10, 11]. В ходе исследования было проанализировано 72 текста, в составе которых методом сплошной выборки был выделен 121 пример концептуальной метафоры разных типов. При классификации концептуальных метафор по понятийным сферам-источникам метафорической экспансии в анализируемом дискурсе были выделены три активно функционирующие метафорические модели: **морбиальная** метафорическая модель, метафорическая модель **деантропоморфной реальности** и метафорическая модель **квазиреальности**.

Основными составляющими этих метафорических моделей становятся фреймы «Смерть», «Болезнь», «Деантропоморфная реальность», «Сон», «Мир воображения», «Запечатлённое на плёнке» и «Подделки».

В рамках данной статьи мы проанализируем один из ведущих образов – образ смерти. При рассмотрении метафорических образов дискурса группы «Radiohead» было выявлено, что метафора смерти является самой частотной: она встречается в 30 примерах.

В ходе анализа контекстов метафоры смерти можно сделать вывод, что это может быть смерть как физическая, так и духовная. При этом нередко используется синтаксический параллелизм, призванный уравнивать разные виды смерти:

- 1) we are going to crack your little skulls (Dollars and Cents, 2001).
- 2) we are going to crack your little souls (Dollars and Cents, 2001).

Смерть либо называется напрямую, для чего используются лексемы *dead/death* и *kill*, либо подразумевается, как в следующем примере:

- 3) when I am king, you will be first against the wall  
(Paranoid Android, 1997).

Она ещё не произошла, но может произойти в будущем. Источниками смерти могут быть люди, другие живые существа, олицетворённые объекты, или её причины могут оставаться неизвестными:

- 4) *a man who just crumbles and burns* (Fake Plastic Trees, 1995).
- 5) *the sea would electrocute us all* (Nice Dream, 1995).
- 6) *I will eat you all alive*  
(Where I End and You Begin (The Sky is Falling In, 2003)).

Часто смерть окружает лирического героя, она уже наступила. Нередко она обретает традиционные для британской лингвокультуры черты, связанные с зооморфизмами (стервятниками, мертвыми птицами), стихиями (водой, морем), дорогой, переходом в иной мир:

- 7) *vultures circling the dead / all over the planet's dead*  
(Optimistic, 2000).
- 8) *I will see you in the next life* (Motion Picture Soundtrack, 2000).

Смерть предстаёт неким осязаемым объектом, обладающим человеческими чертами, одним из главных персонажей художественного мира:

- 9) *I can feel death, can see its beady eyes* (Street Spirit, 1995).

Если посмотреть словарную статью лексемы *beady*, мы легко обнаружим, что она даёт следующие значения: 1) как бусинка, напоминающий бусинку (маленький, круглый и блестящий) – *beady eyes* 2) покрытый капельками 3) пенящийся, пенистый. В рамках всего дискурса этой группы наличие второй и третьей трактовок вновь позволят увидеть черты стихии, воды, потока, моря.

Смерть поражает ещё не родившихся, а уже умершие ведут обречённую борьбу за жизнь:

- 10) *cracked eggs, dead birds scream as they fight for life*  
(Street Spirit, 1995).

Смерть может наступать при выполнении какого-либо условия, обычно передающего социальное или природное неравенство, отсутствие шансов у человека, находящегося в приниженном социальном положении:

- 11) *if you'd been a dog they would have drowned you at birth*  
(Knives Out, 2001).

Наступление смерти – результат насильственных действий или самоубийства. При этом самоубийство – тоже часть борьбы за признание обществом, способ привлечь к себе внимание:

12) you'd kill yourself for recognition, kill yourself to never,  
ever stop (High and Dry, 1995).

Лирический герой просит смерти от рук близкого человека только в случае, если она будет вызвана любовью:

13) kill me again with love (Lucky, 1997).

Смерть может оказаться фрагментом сна, означающим безысходность, с которой сталкивается человек:

14) I call up my friend, the good angel  
but she's out with her answerphone  
she says she would love to come help but  
the sea would electrocute us all (Nice Dream, 1995).

Она оказывается результатом вмешательства «моря», под которым может подразумеваться как безликое враждебное общество, так и природная среда, «заражённая электричеством». Интересно обращение к божественной сфере, традиционно связываемой со смертью. В данной интерпретации бог, ангел-хранитель равнодушно отворачиваются от человека, оставляя его во власти стихий. Стихия здесь передаёт не только необузданное природное начало, но и несовместимость действий современного общества с природой, а также внутренние душевные метания человека, приводящие к роковым последствиям.

Смерть настигает людей, потерявших человеческий облик, для которых она является чем-то обыденным:

15) she lives with a broken man  
a cracked polystyrene man  
who just crumbles and burns (Fake Plastic Trees, 1995)

Можно предположить, что человеком это существо уже не является, однако морбиальный смысл ситуации ничуть не уменьшается, так как «она» живёт с неживым полистирольным человеком – скорее всего, типичным представителем современного общества марионеток с презаданными мыслями, навязанной идеологией, изначально мёртвым для восприятия чего-либо необычного, выходящего за рамки стереотипов.

Обыденная смерть может сопровождать жизнь человека и настигать его, как некий приступ:

16) each time it comes it eats me alive, I try to behave but  
it eats me alive (Sulk, 1995).

Смерть может происходить не сразу, кажется, что человек находится в «процессе смерти»:

- 17) I'm being cut to shreds (Like Spinning Plates, 2001).
- 18) I get eaten by the worms (Weird Fishes/Arpeggi, 2007).
- 19) a job that slowly kills you (No Surprises, 1997).

Так, смерть становится частью жизни, входит в неё на равных правах не как окончание жизненного цикла, а как своеобразный синоним жизни современного общества. Эти же настроения подкрепляются на уровне графики. Мы проанализируем две обложки альбомов «The Bends» и «OK Computer».

Название альбома «The Bends» можно перевести как «изгибы, искривления». Учитывая социальную тематику текстов, можно заключить, что, с одной стороны, речь идёт об «искривлениях», то есть пороках современного общества. С другой, учитывая то, что восприятие жизни как пути и смерти как ухода в иной мир давно стало базовым в самых разных лингвокультурах, включая британскую, а также высокую частотность и продуктивность метафоры движения и дороги в современных англоязычных текстах разных типов, название альбома легко читается как «изгибы жизненного пути», «отклонения от нормы». В третьих, лексема *bend* в словарных статьях связана с телом человека, сгибанием или искривлением всего тела или отдельных частей, нередко под воздействием внешних факторов.



Рисунок 1

Изображение на обложке даёт нам представление о том, о каких проблемах, или болезнях, хотят поведать авторы. На обложке на чёрном фоне изображён улыбающийся от удовольствия молодой человек, напоминающий макет из папье-маше. Его глаза закрыты, голова откинута назад, на его обнажённом туловище видны предметы круглой формы, похожие на электроды электрокардиографа (рисунок 1).

Можно предположить, что данное изображение является метафорой человека, живущего в современном обществе потребления. Человек зависим от электронных приборов, практически буквально к ним прикреплён, эта зависимость, вполне возможно, носит патологический характер. Человек находится в неведении, то есть мнимой реальности (окружён темнотой), и постепенно приобретает нечеловеческие черты и, соответственно, теряет свободу (напоминает манекен). Возможно, на обложке изображена смерть человека, и улыбка вызвана облегчением наконец-то обретшего свободу «манекена». Это может быть улыбка пресыщённого, умершего от удовольствия или «искривленного» средой. Единственной интерпретации здесь быть не может.

Таким образом, в данном креолизованном тексте присутствуют все концептуальные метафоры, выделенные нами в текстах «Radiohead»: деантропоморфная, морбиальная и метафора квазиреальности.

Название альбома «OK Computer» указывает на основной в наше время прибор, используемый для создания виртуальной реальности. Это прямое обращение, выражающее согласие или просто предполагающее диалог.

На обложке на белом фоне изображена современная автодорожная эстакада в виде петли, по которой едут автомобили. Над ней видны бледные силуэты существ, похожих на людей, однако у них отсутствуют чёткие человеческие признаки. Изображение слегка размыто. На краю изображены промышленный знак опасности и что-то, похожее на носовую часть самолёта или ядерной боеголовки (рисунок 2).



Рисунок 2

Здесь также присутствуют все три выделенные на текстовом уровне концептуальные метафоры: смерть (возможный ядерный апокалипсис), люди, попавшие в «петлю» современности и утратившие человеческие черты. Хорошо прослеживается и метафора пути. Размытость изображения позволяет предположить мнимость всего происходящего в восприятии

современного человека. Надпись «OK Computer» на белом фоне квадратной обложки может быть строкой на экране компьютера. Учитывая то, что альбом «OK Computer» выходит на два года позднее, чем «The Bends», его легко можно прочесть как аллюзию на предыдущий альбом. Если сопоставить две обложки, то взаимопересечение образов и их возможных прочтений будет вполне очевидно.

Подводя итог, отметим, что основными направлениями метафорической экспансии в анализируемом дискурсе являются художественный мир и лирический герой и его окружение. По результатам исследования можно заключить, что выделенные метафорические модели находятся во взаимодействии, и их прагматические смыслы дополняют друг друга как на вербальном, так и на графическом уровне.

К типовым прагматическим смыслам можно отнести: мнимость, болезненность, постоянное присутствие смерти, её прорастание в жизнь, потерю людьми человеческих черт.

Таким образом, можно сделать вывод, что образ смерти является характерной чертой художественного мира «Radiohead». Приход смерти вероятен в будущем, она достигает лирического героя, приобретает черты обыденности, но он, однако, никогда не признаётся мёртвым. Мёртв только окружающий героя мир.

#### Литература

1. Кузьмина Н. А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка [Текст] / Н. А. Кузьмина – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 272 с.
2. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / Пер. с англ. А. Н. Баранова, А. В. Морозова. [Текст] / Дж. Лакофф, М. Джонсон – М.: ЛКИ, 2007 – 253 с.
3. Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция [Текст] / Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. – М.: Наука, 1990. – 240 с. – С. 180–186.
4. Чудинов А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: монография: Урал. гос. пед. ун-т. [Текст] / А. П. Чудинов – Екатеринбург, 2003. – 248 с.
5. *Radiohead. Amnesiac* [Электронный ресурс]: музыкальный альбом / Radiohead // Green Plastic Radiohead: сайт. – 16 января 2013. – Режим доступа: <http://greenplastic.com> (дата обращения 16.03.2014).
6. *Radiohead. Nail to the Thief* [Электронный ресурс]: музыкальный альбом / Radiohead // Green Plastic Radiohead: сайт. – 16 января 2013. – Режим доступа: <http://greenplastic.com> (дата обращения 16.03.2014).
7. *Radiohead. In Rainbows* [Электронный ресурс]: музыкальный альбом / Radiohead // Green Plastic Radiohead: сайт. – 16 января 2013. – Режим доступа: <http://greenplastic.com> (дата обращения 16.03.2014).

8. *Radiohead*. Kid A [Электронный ресурс]: музыкальный альбом / *Radiohead* // Green Plastic *Radiohead*: сайт. – 16 января 2013. – Режим доступа: <http://greenplastic.com> (дата обращения 16.03.2014).

9. *Radiohead*. OK Computer [Электронный ресурс]: музыкальный альбом / *Radiohead* // Green Plastic *Radiohead*: сайт. – 16 января 2013. – Режим доступа: <http://greenplastic.com> (дата обращения 16.03.2014).

10. *Radiohead* // *Radiohead* official website [Электронный ресурс]: сайт / *Radiohead*. –2000. – Режим доступа: <http://radiohead.com> (дата обращения 22.03.2014).

11. *Radiohead*. The Bends [Электронный ресурс]: музыкальный альбом / *Radiohead* // Green Plastic *Radiohead*: сайт. – 16 января 2013. – Режим доступа: <http://greenplastic.com> (дата обращения 16.03.2014).